

EUSKAL JAIA

L A U D I O K O
E U S K A R A R E N
E G U N A 2 0 1 0

IRAILAK 25

Laudio Euskara
Udala Arloa



uztatzeko ereiten



Seguru aski, ez dugu sekulan jakingo zein esanahi zuen audioarrek euren batzarrek egiteko erabiltzen zuten *Bazalarrina* toki haren izenak. Behin baino gehiagotan entzun dugu “basoan zegoen larraina” edo ‘batzarretarako larraina’ izan zitekeela. Baina seguru asko ‘batzarretarako eliza-ataria edo eliza-aurrea’, berori ere izan delako “larrain” hitzak gure eskualdean izan duen adiera. Azalpen sano egokia, bestetik, gure batzartoki hori elizaren ondoan zegoelako.

Nola edo hala, kontua da irailaren 29a, Done Mikel eguna, izaten zela aspaldiko audioarrek leku horretan eta herri-batzarrean alkateak –bi zirelako– aukeratzeko baliatzen zuten eguna: “En el campo y junta de Bazalarrin, lugar acostumbrado para elegir e nombrar los oficios públicos deste Valle de Llodio, a veinte e nueve días del mes de septiembre...” (1591). Horregatik Done Mikel egunaren inguruan antolatzen dugu gure Euskal Jaia.

Bilera historiko haietara joateko deiak, mendietatik abisua emanaz –xehetasun gehiagorik ez dakigula– eta kanpaiak joz egin ohi ziren: “...feso repicar las campanas del dicho monasterio de la Muza, e de toda la dicha Tierra de Llodio, e feso dar los apellidos, por los oteros, porque se ayuntase la dicha yunta en dicho lugar de la Muza, segun que lo hay de costumbre de se yuntar...” (1314).

Zer esanik ez, bilera haiek euskaraz egiten ziren, herritar guztiak euskaldunak zirelako: “en la Basalarrina (...) explicándolas en lengua Bulgar Bascongada y entendidas por la justicia, regimiento y vecinos que al presente se hallaba” (1723).

Batzalarrin leku hartako bilerak harrizko mahai batean egiten ziren, zuhaitz handi baten babespean: “...bajo un árbol en una mesa de piedra...” edo “...en la campa de Basalarrin de este Valle de Llodio y en mesa de piedra de sillería” (1874).

XIX. mendearen amaieran herriko plaza berriztatu zenean betiko desagertu ziren bilerak egiteko harrizko mahaia eta zuhaitz bakoitz handia.



Ezbairik gabe, gure euskal jaiaren bitartez batzar haien oroitzapena ekarriko dugu gure artera: mahaia, alkateen hautaketa eta, batez ere, euskarak audioarron artean zuen erabilera bizia.



EGITARAUÁ

11:00 – 13:00 KALEJIRAK [HERRIKO ERDIGUNEKO KALEETATIK]

Txistulariak: Lankañetako lagunak. Joaldunak: Polunpak Zarpantzar Taldea. Kalejira euskal soinu tresnekin: Fi ta Fik. Kalejira trikitiekin: Triki Leku.

11:00 – 14:30 ARTISAU FERIA [HERRIKO PLAZAN]

8 postu. Gauzak nola egiten diren ere azalduko da (euskaraz) bertan.

12:30 – 13:00 ALKATEEN HAUTAPENA [HERRIKO PLAZAN]

Behinolako alkateen hautatzeko prozesuaren antzezpena: **Basalarrina**. Txalaparta ere izango da ekimen honetan: Fi ta Fik.

13:00 – 14:30 EUSKAL KANTUAK [HERRIKO PLAZAN]

Bentazaharreko Mutiko Alaiak. Bertaratutako guztiek parte hartzen animatzeko, kantuen letrak dituen LAUDIO, KANTU KANTARI liburua banatuko da.

14:30 HERRI BAZKARIA [ELIZA-ATARIAN]

Alkate berrie(ar)en hitzak. Bazkariaren bedeinkapena Andoni Egaña, Jon Maia, Unai Iturriaga bertsolarien eskutik. Bazkaria: Atzurdin. Bertsok, kafea zerbitzatzen hasten denean: Andoni Egaña, Jon Maia, Unai Iturriaga. Herri abestiak Bentazaharreko Mutiko Alaiak eta Triki Leku.

18:00 BAZKARIAREN AMAIERA ETA KALEJIRA [ALDAIKOERREKA PLAZA]

Jendea eraman Aldaikoerreka aparkalekuko plazaraino. Dandarrez fanfarrearen laguntzarekin.

18:00 – 20:00 TRIKITI-KALEJIRA [HERRIKO KALEETATIK]

Aiarako Trikitixa Elkartearen eskutik.

18:00 – 19:30 DANTZA PLAZA [ALDAIKOERREKA PLAZA]

Patxi Perezek gidatua.

19:30 DANTZA PLAZAREN AMAIERA ETA KALEJIRA

Erdigunera: Dandarrez fanfarrearekin batera.

20:00 MUSIKA KALEETAN [LAURI TABERNAREN ONDOAN ETA PIO XIIIn]

Dandarrez fanfarrea (Lauri tabernaren ondoan) eta Bentazaharreko Mutiko Alaiak musika taldearekin (Pio XIIIn).

BAZKARIAN PARTE HARTZEKO EUSKARAZ EGITEA ETA JANTZI TRADIZIONALEKIN EGOTEA ESKATUKO DA. Horregatik, puntu hauek azaltzeko, azken bi urteetan ez bezala, bonoen salmenta kontrolatuko da eta zuzen-zuzenekoa izango da. Irailaren 14tik aurrera egunero egongo dira salgai udaletxean, Euskara Arloan (8:00-14:00). Arratsaldez erosteko: irailak 14 (Ar), 16 (Og), 17 (Or) eta 21 (Ar), 18:00-20:00 ordutegian, udaletxe zaharrean. Erosteko gehieneko kopurua: 10 bono / pertsonako. Azken eguna: irailak 21, asteartea. Lekuak mugatuak izango dira (400 lagun) eta eliza-atarian egingo da. **BONOEN PREZIOA: 10 €.** MENUA: ARROZA + OILASKO-HANKA GARAGARDO ERARA + TARTA + KAFE ETA KOPA + ARDO ETA URA.



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA

EUSKAL JAIA

25

L A U D I O K O
E U S K A R A R E N
E G U N A 2 0 1 0

Laudio Euskara
Udala Arloa

SEPTIEMBRE

UZTATZEKO ereiten 'sembrando para cosechar'



UN POCO DE HISTORIA

Jamás sabremos a ciencia cierta si el lugar de Baçalarrina que los *laudioarras* de hace varios siglos usaban para hacer sus reuniones se trataba de una 'era en el bosque' o una 'era para las reuniones (*batza*)'. Pero lo más probable es que se trate de un 'pórtico o atrio para las reuniones', Batzalarrina, ya que éste era también el significado que en nuestro entorno tenía la palabra *larrain*. Una explicación convincente, ya que el lugar de las reuniones estaba pegante a la iglesia.

Sea como fuere, el asunto es que el 29 de septiembre, día de San Miguel, era el día en el que los *laudioarras* se reunían allí para elegir a sus alcaldes –eran dos– anuales: "En el campo y junta de Baçalarrin, lugar acostumbrado para elegir e nombrar los oficios públicos deste Valle de Llodio, a veinte e nueve días del mes de septiembre..." (1591). Ésa es la razón por la que celebramos nuestra Euskal Jaia en fechas próximas al día de San Miguel.

La llamada para acudir a aquellas reuniones se hacía dando aviso desde los montes –desconocemos cómo– y tañendo las campanas: "...feso repicar las campanas del dicho monasterio de la Muza, e de toda la dicha Tierra de Llodio, e feso dar los apellidos, por los oteros, porque se ayuntase la dicha yunta en dicho lugar de la Muza, segun que lo hay de costumbre de se yuntar..." (1314).

Como cabía esperar, aquellas reuniones se hacían en euskera ya que todos los *laudioarras* eran vascohablantes: "en la Basalarrina

(...) explicándolas en lengua Bulgar Bascongada y entendidas por la justicia, regimiento y vecinos que al presente se hallaba" (1723). Las reuniones de aquel lugar conocido como Batzalarrin se celebraban en torno a una mesa de piedra y bajo un gran árbol: "...bajo un árbol en una mesa de piedra..." o "...en la campa de Basalarrin de este Valle de Llodio y en mesa de piedra de sillería" (1874).

Cuando a finales del XIX se remodeló la plaza del pueblo, desaparecieron para siempre aquella mesa de piedra y el gran árbol solitario en los que se celebraban las reuniones.



AUTORIDADES DE LAUDIO (1910)

Sin duda alguna, por medio de nuestra Euskal Jaia acercaremos el recuerdo de aquello que fue: la mesa, representación de la elección de los alcaldes y, sobre todo, el uso vivo del euskera entre los *laudioarras*.

PROGRAMA

11:00 – 13:00 PASACALLES [CALLES DEL CENTRO]

Chistularis: Lankaietako lagunak. Pasacalles con zumbas: Polunpak Zantantzar Taldea. Pasacalles con instrumentos musicales vascos: Fi ta Fik. Pasacalles con trikitis: Triki Leku.

11:00 – 14:30 FERIA DE ARTESANÍA [HERRIKO PLAZA]

8 puestos. Se explicará (en euskera) cómo se hacen las labores expuestas.

12:30 – 13:00 ELECCIÓN DE LOS ALCALDES [HERRIKO PLAZA]

Representación del antiguo proceso de elección de los alcaldes: Basalarrina. Acompañado de actuación de txalaparta: Fi ta Fik.

13:00 – 14:30 CANTOS EN EUSKERA [HERRIKO PLAZA]

Bentazaharreko Mutiko Alaiak. Se repartirá el librito LAUDIO, KANTU KANTARI con las letras de las canciones, para que todo el mundo tome parte.

14:30 COMIDA POPULAR [PÓRTICO DE LA IGLESIA]

Palabras de los nuevos alcaldes. Bendición de la mesa a cargo de los bertsolaris Andoni Egaña, Jon Maia, Unai Iturriaga. Comida: Atzurdin. Bertsos, con el café: Andoni Egaña, Jon Maia, Unai Iturriaga. Cantos populares Bentazaharreko Mutiko Alaiak y Triki Leku.

18:00 FIN DE LA COMIDA Y PASACALLES [PLAZA ALDAIKOERREKA]

Hasta la plaza del parking Aldaikoerka. Acompañados de la Fanfarria Dandarrez.

18:00 – 20:00 PASACALLES [CALLES DEL CENTRO]

Hasta las calles del centro acompañados con trikiti: Aiarako Trikitixa Elkartea.

18:00 – 19:30 DANTZA PLAZA [PLAZA ALDAIKOERREKA]

Bailes populares dirigidos: Patxi Perez.

19:30 FIN DE LA DANTZA PLAZA Y PASACALLES [CALLES DEL CENTRO]

Hasta las calles del centro con la Fanfarria Dandarrez.

20:00 MÚSICA CALLEJERA (ZONAS DEL BAR LAURI Y PIO XII)

A la zona del bar Lauri con la Fanfarria Dandarrez y a Pio XII con el grupo musical Bentazaharreko Mutiko Alaiak.

PARA PARTICIPAR EN LA COMIDA, SE REQUERIRÁ HABLAR EN EUSKERA E IR ATAVIADO CON ROPAS TRADICIONALES. Por ello, para buscar la implicación en estos requisitos, y a diferencia de las últimas ediciones, la venta de bonos será controlada y de manera directa. Se pondrán a la venta a partir del 14 de septiembre en el Área de Euskera del Ayuntamiento (8:00-14:00). Por la tarde los días 14 (Ma), 16 (Ju), 17 (Vi) y 21 (Ma), en horario de 18:00-20:00 en el antiguo ayuntamiento. Cantidad máxima a comprar: 10 bonos / persona. Último día: 21 de septiembre, martes. Las plazas son limitadas (400 personas) y se hará en el pórtico de la iglesia. PRECIO DE LOS BONOS: 10 €. MENÚ: ARROZ + MUSLO DE POLLO A LA CERVEZA + TARTA + CAFÉ Y COPA + VINO Y AGUA.



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA